

Deutsch Plus – Programme 1

Commentary: This is the story of someone who came to Germany and needed to learn German. Nicolai Antonescu is a refugee from Romania. Today is his first day as a runner at the Cologne television station, D Plus.

D PLUS STUDIO

Floor Manager: Zehn... neun... acht... sieben... sechs... fünf... vier... drei... zwei... eins...

Ten... nine... eight... seven... six... five... four... three... two... one...

Hülya: Guten Morgen, meine Damen und Herren. Herzlich Willkommen bei D Plus. Es ist acht Uhr. Also fangen wir an, wie immer, mit Fitness Freddie. Viel Spaß!

Good morning, ladies and gentlemen. Welcome to D Plus. It's eight o'clock. So we begin, as always, with Fitness Freddie. Have fun!

Freddie: Und eins und zwei und drei und vier...

And one and two and three and four...

D PLUS RECEPTION

Elke: Guten Morgen, Herr Schiller.

Good morning, Herr Schiller.

Schiller: Guten Morgen, Frau Schneider. Schlüssel Nummer sechs, bitte schön.

Good morning, Frau Schneider. Key number 6, here you are.

Elke: Danke. Schönen Tag noch.

Thank you. Have a nice day.

Schiller: Danke. Ihnen auch.

Thanks. You too.

Ulli: Hallo, Elke. Hallo, Herr Schiller.

Hello, Elke. Hello, Herr Schiller.

Schiller: Tag, Herr Michel.

Hallo, Herr Michel.

Schiller: Guten Morgen, Herr Doktor Strauff.

Good morning, Doctor Strauff.

Strauff: Morgen, Herr Schiller. Na, wie geht es?

Morning, Herr Schiller. How are you?

Schiller: Gut, wie immer, Herr Doktor Strauff.

Fine, as always, Doctor Strauff.

Strauff: Schön, schön. Also, bis später.

Good, good. See you later.

Nico: Guten Morgen.

Good morning.

Schiller: Guten Morgen.

Good morning.

Nico: Ich bin neu hier.

I'm new here.

Schiller: Und wer sind Sie?

And who are you?

Nico: Mein Name ist Nicolai Antonescu.

My name is Nicolai Antonescu.

Schiller: Wie bitte?

I beg your pardon?

Nico: Nicolai Antonescu. N-äh-l

Schiller: Schon gut. Hier ist es: Antonescu. Herr Antonescu, Sie müssen zum Büro dreihundertzweölf.

It's all right. Here it is. Antonescu. Herr Antonescu, you've got to go to office number three hundred and twelve.

Nico: Wie bitte? Ich verstehe nicht.
I beg your pardon? I don't understand.
Schiller: Büro Nummer drei, eins, zwei.
Office three one two.
Nico: Büro drei, eins, zwei. Danke.
Office three one two. Thanks.
Schiller: Und woher sind Sie, Herr Antonescu?
Where are you from then, Herr Antonescu?
Nico: Ich bin aus Rumänien.
I'm from Romania.

Young man: Guten Morgen, Herr Schiller. Schlüssel Nummer drei, bitte.
Good morning, Herr Schiller Key number three, please.
Schiller: Guten Morgen, Herr Koch. (To Nico) Na, dann, alles Gute.
Good morning, Herr Koch. Well, all the best.
Nico: Vielen Dank. Tschüs.
Thanks. Bye.
Schiller: Tschüs. Schlüssel Nummer drei. Bitte schön.
Bye. Key number three. There you are.

THE PRIMA PLUS PRODUCTION OFFICE

Frau Maier: Guten Morgen, guten Morgen. Wo ist mein Kaffee? Danke, Herr Michel.
Good morning, good morning. Where's my coffee? Thanks, Herr Michel.
Ulli: Bitte, Frau Maier.
A pleasure, Frau Maier.
Frau Maier: Guten Morgen. Maier am Apparat.
Good morning, Maier speaking.
Anna: Hallo! Und wer sind Sie?
Hello! And who are you?
Nico: Ich bin Nicolai Antonescu.
I'm Nicolai Antonescu.
Frau Maier: Herr Antonescu? Herzlich Willkommen. Ich bin Frau Maier.
Herr Antonescu? Welcome. I'm Frau Maier.
Anna: Frau Maier ist die Chefin.
Frau Maier is the boss.
Nico: Guten Tag, Frau Maier.
Hello, Frau Maier.
Frau Maier: Und woher kommen Sie, Herr Antonescu?
And where do you come from, Herr Antonescu?
Nico: Ich komme aus Rumänien.
I come from Romania.
Frau Maier: Leute, das ist Herr Antonescu, unser neuer Volontär.
Everyone, this is Herr Antonescu, our new trainee.
Anna: Hallo, Daniels. Ich bin die Produktionssekretärin.
Hello. My name is Daniels. I'm the production secretary.
Nico: Hallo ... Frau Daniels.
Ulli (on phone): OK, Frau Schneider. Ja, sofort. Ich schicke den Volontär.
OK, Frau Schneider. Yes, straightaway. I'll send the trainee.
(To Nico) Hallo. Sie sind unser neuer Volontär?
Hello. You're our new trainee?
Nico: Ja. Ich bin Nicolai Antonescu.
Yes. I'm Nicolai Antonescu.
Ulli: Hallo, freut mich. Ich bin Ulli Michel. Bitte bringen Sie das bitte zu unserer Cutterin, Frau Schneider. Zimmer vier vier fünf.
Nice to meet you. I'm Ulli Michel. Take this round to our editor Frau Schneider, please. Room 445.
Nico: Wie bitte? Ich verstehe nicht. Nochmal langsam, bitte.

I beg your pardon? I don't understand. Again, slowly, please.

Ulli: Bringen Sie das zu Frau Schneider. Sie ist in Zimmer vier, vier, fünf.

Take this to Frau Schneider. She is in room four four five.

Nico: Frau Schneider, Zimmer vier, vier...

Frau Schneider, room four four...

Anna: ... fünf. Kommen Sie, ich zeige Ihnen den Weg.

...five. Come along, I'll show you the way.

IN THE EDITING SUITE

Vox pops: Wir machen eine Umfrage über Touristen.

We are carrying out a survey on tourists.

Wohnen Sie in Köln?

Do you live in Cologne?

Woman: Nein. Wir wohnen nicht in Köln.

No, we don't live in Cologne.

Wohnen Sie in Köln?

Do you live in Cologne?

Woman: Nein. Wir wohnen nicht in Köln.

No, we don't live in Cologne.

Susanne Weiss: Arbeiten Sie in Köln?

Do you work in Cologne?

Woman: Nein, wir sind zum Besuch hier.

No, we are just visiting.

Susanne: Sie sind Tourist?

Are you a tourist?

Woman: Ja.

Yes.

Susanne: Danke schön.

Thank you.

Woman: Bitte.

Not at all.

Nico: Bitte.

Here you are.

Elke: Und wer sind Sie?

And who are you?

Nico: Ich bin Nicolai Antonescu, der Volontär.

I'm Nicolai Antonescu, the trainee.

Elke: Ach so! Herzlich willkommen. Sind die Papiere für mich?

Ah...! Welcome. Are the papers for me?

Nico: Ja. Bitte.

Yes. Here you are.

Elke: Danke.

Thanks.

Elke: Woher kommen Sie denn, Herr Antonescu?

Where do you come from, then, Herr Antonescu?

Nico: Aus Rumänien. Jetzt... Ich wohne jetzt in Köln.

From Romania. Now... I live in Cologne now.

Elke: Sie sprechen aber schon gut Deutsch.

You speak good German already.

Nico: Nicht so gut. Ich will lernen - alles lernen.

Not very good. I want to learn - learn everything possible.

Elke: Ein Kaffee?

A coffee?

Nico: Ja, bitte.

Yes, please.

VOX POPS IN THE CENTRE OF COLOGNE

Susanne Weiss: Hallo, liebe Zuschauerinnen und Zuschauer. Heute bin ich in

Köln.

Hello viewers! Today I'm in Cologne.

Die Sonne scheint - ein schöner Tag für Touristen.

The sun is shining - a beautiful day for tourists.

Wie viele Touristen gibt es denn in Köln? Kommen Sie doch mit.

How many tourists are there in Cologne? Come along and see.

Entschuldigen Sie bitte. Wir sind von Deutschland Plus und machen eine Umfrage. Woher kommen Sie?

Excuse me. We're from Deutschland Plus and are doing a survey.

Where do you come from?

Interviewee: Ich komme aus Polen.

I come from Poland.

Susanne: Sind Sie Touristin?

Are you a tourist?

Interviewee: Ja. Ich bin Touristin.

Yes, I am a tourist.

Interviewee: Ich komme aus England.

I come from England.

Susanne: Kommen Sie aus London?

Are you from London?

Interviewee: Nein. Ich komme aus Manchester.

No, I come from Manchester

Interviewee: Ich komme aus Frankreich.

I come from France

Interviewee: Ich komme aus Marokko.

I come from Morocco.

Susanne: Sind Sie Tourist?

Are you a tourist?

Interviewee: Ja. Ich bin Tourist.

Yes, I am a tourist.

Interviewee: Nein. Ich bin nicht Touristin - ich studiere hier.

No, I am not a tourist - I am studying here.

Susanne: Arbeiten Sie in Köln?

Do you work in Cologne?

Interviewee: Nein.

No.

Susanne: Wohnen Sie in Köln?

Do you live in Cologne?

Interviewee: Nein.

No.

Susanne: Sind Sie Tourist?

Are you a tourist?

Interviewee: Nein.

No.

Susanne: Ja, was sind Sie denn?

What are you then?

Interviewee: Mensch!

A person!

Susanne: Wohnen Sie in Köln?

Do you live in Cologne?

Interviewee: Nein.

No.

Interviewee: Ja, aber ich habe keine Zeit.

Yes, but I haven't got any time.

PRIMA PLUS OFFICE

Anna (on phone): Ja... ja ... ja ... Ja, dann geben Sie mir bitte Ihre Adresse.
Wie schreibt man das?

Yes ... yes ... yes ... Yes, give me your address, please. How do you spell that?

P-R-Ä-L-A-T V-A-N A-C-K-E-N, Prälat van Acken Strasse, ja. Nummer?
Prälat van Acken Street, yes. Number?

EDITING SUITE

Nico: Frau Schneider, das ist für Sie.

Frau Schneider, this is for you.

Elke: Vielen Dank, Herr Antonescu. Aber ich muss jetzt gehen. Tschüs, bis morgen.

Thanks very much, Herr Antonescu. But I've got to go now. Bye - see you tomorrow.

Nico: Mein Name ist Nico.

My name is Nico.

Ich bin aus Rumänien.

I'm from Romania.

Ich wohne in Köln. Ich lerne Deutsch.

I live in Cologne. I'm learning German.

Elke: Sehr gut, Herr Antonescu.

Very good, Herr Antonescu.

Nico: Oh, Frau Schneider. Oh je... äh...

Elke: Ist OK, Herr Antonescu, ist OK. Üben Sie. Hier ist der Schlüssel.

It's OK, Herr Antonescu, it's OK. Practice. Here's the key.

Nico: Ich verstehe nicht.

I don't understand.

Ah, ich verstehe.

Ah, I understand.

Elke: Tschüs!

Bye!

Nico: Tschüs.

Bye.

AT RECEPTION

Elke: Tschüs, Herr Schiller.

Bye, Herr Schiller.

Schiller: Auf Wiedersehen, Frau Schneider. Und wo ist Ihr Schlüssel?

See you, Frau Schneider. And where's your key?

Elke: Herr Antonescu bringt den Schlüssel.

Herr Antonescu is bringing the key.

Schiller: Sehr gut.

Very good.

Tschüs, Herr Michel.

Bye, Herr Michel.

Ulli: Tschüs, Herr Schiller. Elke, Elke!

Bye, Herr Schiller. Elke, Elke!

Schiller: Frau Weiss! Es ist ja schon spät!

Frau Weiss! It's late!

Frau Weiss: Ja, Herr Schiller. Ist noch jemand im Büro?

Yes, Herr Schiller. Is anyone still in the office?

Schiller: Nein, niemand mehr.

No, nobody else.

Frau Weiss: Gut! Dann bis später, Herr Schiller.

Good! Well, see you later Herr Schiller.

Schiller: Bis später, Frau Weiss.

See you later Frau Weiss.

Nico: Bitte schön, Frau Schneiders Schlüssel.

Here you are, Frau Schneider's key.

Schiller: Danke, Herr Antonescu.

Thanks, Herr Antonescu.

Nico: Tschüs, Herr Schiller.

Bye, Herr Schiller.

Schiller: Tschüs, Antonescu. Und schönen Feierabend.

Bye, Antonescu. Have a nice evening.

Nico: Tschüs.

Bye.

ON THE WAY HOME

Nico: Guten Abend!

Good evening!

Kiosk owner: Guten Abend! Na, was gibt's?

Good evening! Well, what's new?

Nico: Ich arbeite jetzt. Ich arbeite beim Fernsehen.

I'm working now. I'm working in television.

Owner: Ja, Klasse! Sie haben einen Job! Gratuliere! Kaffee?

Great! You've got a job! Congratulations! Coffee?

Nein, nein! Heute nicht! Bitte schön.

No, no! Not today! My pleasure. (He won't let Nico pay).

Nico: Oh, danke schön.

Oh, thanks.

Owner: Bei welchem Sender arbeiten Sie?

And which TV station are you working at?

Nico: Wie bitte? Ich verstehe nicht.

I beg your pardon? I don't understand.

Owner: Wo arbeiten Sie?

Where are you working?

Nico: Aha. Bei Deutschland Plus.

Ah. At Deutschland Plus.

Owner: Na, dann...

Well, in that case...

Hülya (on TV set): Ich wünsche Ihnen, liebe Zuschauerinnen und Zuschauer, noch einen schönen Abend bei D Plus.

Viewers, I wish you an enjoyable evening with D Plus.

Nico: Das ist Hülya.

That's Hülya.

Owner: Sie ist hübsch, nicht?

She's pretty, isn't she?

Nico: Ja!

Owner: Sie ist Ausländer, wie Sie. Ihre Familie ist aus der Türkei.

She's a foreigner like you. Her family comes from Turkey.

Nico: Aber sie spricht perfekt Deutsch!

But she speaks perfect German!

Owner: Tja - sie ist ja auch aus Köln.

Well, she is from Cologne.

Nico: Ach so.

Owner: Guten Abend!

Good evening!

Man: Hallo! Bild, bitte. Danke. Tschüs.

Hello. Bild, please. Thanks. Bye.

Owner: Tschüs.

Bye.